

Julia Okay.
00:00:00.757 - 00:00:02.362

Julia Uh, kina ellpet?
00:00:02.788 - 00:00:04.348

Julia (translation) Uh, who are you?
00:00:02.788 - 00:00:04.348

Susie Cama'i. Gui Susan Malutin,
00:00:04.402 - 00:00:07.597

Susie (translation) Hello. I'm Susan Malutin,
00:00:04.402 - 00:00:07.597

Susie um, Sun'ami sull'ianga.
00:00:07.597 - 00:00:11.113

Susie (translation) um, I was born in Kodiak.
00:00:07.597 - 00:00:11.113

Julia Nutaan Sun'amen et'aartuten?
00:00:15.349 - 00:00:18.113

Julia (translation) Do you live in Kodiak now?
00:00:15.349 - 00:00:18.113

Susie Aa'a, uh-huh.
00:00:17.964 - 00:00:19.288

Susie (translation) Yes, uh-huh.
00:00:17.964 - 00:00:19.288

Susie Sun'ami et'aartua.
00:00:19.288 - 00:00:20.822

Susie (translation) I live in Kodiak.
00:00:19.288 - 00:00:20.822

Susie Cali wiika, Roger, um cali uh, Denise,
00:00:21.407 - 00:00:29.532

Susie (translation) And my husband, Roger, um and uh, Denise,
00:00:21.407 - 00:00:29.532

Susie daughter, uh,
00:00:31.660 - 00:00:34.923

Susie (translation) daughter, uh,
00:00:31.660 - 00:00:34.923

Susie cali Neil Kicarwigmi. Trooper, state trooper.
00:00:34.923 - 00:00:42.677

Susie (translation) and Neil is in Anchorage. Trooper, state trooper.
00:00:34.923 - 00:00:42.677

Susie Uh-huh.
00:00:42.677 - 00:00:43.592

And uh, grandchildren, uh Rebecca cali Mavis,
00:00:45.868 - 00:00:52.967

Susie (translation) And uh, grandchildren, uh Rebecca and Mavis.
00:00:45.868 - 00:00:52.967

Susie and grandchild is...
00:00:52.967 - 00:00:54.672

Julia Oh, elltuwaq?
00:00:54.640 - 00:00:55.732

Julia (translation) Oh, grandchild?
00:00:54.640 - 00:00:55.732

Susie Elltuwasinaq, um,
00:00:55.762 - 00:00:58.543

Susie (translation) Great-grandchild, um,
00:00:55.762 - 00:00:58.543

Susie mal'uk, um, Sophie, eight months, cali Christopher, five years.
00:00:58.968 - 00:01:10.258

Susie (translation) two of them, um, Sophie, eight months, and Christopher, five years.
00:00:58.968 - 00:01:10.258

Julia Christopher ah, Mavis-rem...
00:01:11.148 - 00:01:14.418

Julia (translation) Christopher is ah, Mavis's...
00:01:11.148 - 00:01:14.418

Susie Aa'a, Mavis.
00:01:14.418 - 00:01:16.035

Susie (translation) Yes, Mavis.
00:01:14.418 - 00:01:16.035

Julia ...awaquta?
00:01:15.725 - 00:01:16.653

Julia (translation) ...son?
00:01:15.725 - 00:01:16.653

Susie Awaquta.
00:01:16.653 - 00:01:17.638

Susie (translation) Her son.
00:01:16.653 - 00:01:17.638

Susie Uh,
00:01:17.638 - 00:01:18.322

cali Rebecca, paniyaqa, ah Sophia.
00:01:18.322 - 00:01:23.261

Susie (translation) and Rebecca, my daughter, ah Sophia.
00:01:18.322 - 00:01:23.261

Julia Sophia. Oh.
00:01:22.979 - 00:01:24.582

Susie Mhm. Mm.
00:01:23.472 - 00:01:24.702

Julia Tangq'rsaitaqa Sophia.
00:01:24.702 - 00:01:26.945

Julia (translation) I haven't seen Sophia yet.
00:01:24.702 - 00:01:26.945

Julia Kesiin Rebecca-m niu'uskiinga cucunarniluni.
00:01:27.300 - 00:01:31.370

Julia (translation) But Rebecca told me she's pretty. (Note: should be
"cucunarniluku")
00:01:27.300 - 00:01:31.370

Susie Aa'a, uh-huh.
00:01:30.643 - 00:01:31.640

Susie (translation) Yes, uh-huh.
00:01:30.643 - 00:01:31.640

Susie Oh, Sophia a'ia, oh princess Sophia.
00:01:32.552 - 00:01:37.003

Susie (translation) Oh Sophia a'ia, oh Sophia is a princess.
00:01:32.552 - 00:01:37.003

Julia Qaa'a?
00:01:37.003 - 00:01:37.643

Julia (translation) Really?
00:01:37.003 - 00:01:37.643

Susie Aa'a. {laughs}
00:01:37.302 - 00:01:38.288

Susie (translation) Yes. {laughs}
00:01:37.302 - 00:01:38.288

Susie Cucunartuq.
00:01:39.270 - 00:01:41.177

Susie (translation) She's pretty.
00:01:39.270 - 00:01:41.177

Susie Mhm.
00:01:42.572 - 00:01:43.242

Julia Kinam cali niu'uskiinga Sophia atgurtaartuq.
00:01:43.242 - 00:01:47.540

Julia (translation) Someone also told me Sophia is always happy.
00:01:43.242 - 00:01:47.540

Julia Ah, atgurtaartuq?
00:01:48.852 - 00:01:50.303

Julia (translation) Ah, she's always happy?
00:01:48.852 - 00:01:50.303

Susie Aa'a, uh-huh.
00:01:50.303 - 00:01:51.985

Susie (translation) Yes, uh-huh.
00:01:50.303 - 00:01:51.985

Susie Um, Sophia uh, smile...
00:01:53.662 - 00:02:00.437

smile.
00:02:01.285 - 00:02:02.116

Julia Ah, englaryumataartuq?

00:02:02.115 - 00:02:04.235

Julia (translation) Ah, she's always smiling?
00:02:02.115 - 00:02:04.235

Susie Aa'a, englaryumartuq, ah,
00:02:03.847 - 00:02:07.890

Susie (translation) Yes, she smiles, ah,
00:02:03.847 - 00:02:07.890

Susie a lot.
00:02:08.413 - 00:02:09.213

Lots.
00:02:09.330 - 00:02:10.273

Julia Cestun-mi liitllriaten Alutiit'stun niuwaluten?
00:02:13.432 - 00:02:16.868

Julia (translation) How did you learn Alutiig?
00:02:13.432 - 00:02:16.868

Susie How did I learn?
00:02:17.555 - 00:02:19.587

Um, mentors, Sophia, Sophie,
00:02:19.587 - 00:02:26.637

uh, Dennis-rem, cali ah Kathryn.
00:02:26.883 - 00:02:31.761

Susie (translation) uh, Dennis, and ah Kathryn.
00:02:26.883 - 00:02:31.761

Susie Ah, through the mentor-apprentice program,
00:02:33.565 - 00:02:36.273

several years ago.
00:02:36.427 - 00:02:38.283

Um, awa'i um Dennis, you know, passed away.
00:02:38.283 - 00:02:43.005

Susie (translation) Um, now um Dennis, you know, passed away.
00:02:38.283 - 00:02:43.005

Susie Kathryn um, busy with her husband,
00:02:43.005 - 00:02:46.970

and so Sophia and I sometimes still meet.
00:02:47.178 - 00:02:51.752

But she's- she's not been feeling well.
00:02:52.123 - 00:02:55.160

Julia Pequ- pequqa asii--?
00:02:55.988 - 00:02:59.798

Julia (translation) Her back- her back is bad--? (Note: should be "pequa")
00:02:55.988 - 00:02:59.798

Susie Mhm. Cali um, uh, sometimes um,
00:02:59.240 - 00:03:05.247

Susie (translation) Mhm. And um, sometimes um,

00:02:59.240 – 00:03:05.247

Susie uh, her knee, her knee, uh knees are bad,
00:03:05.700 – 00:03:10.523

aqsaq. Aqsaraa.
00:03:10.523 – 00:03:12.715

Susie (translation) Stomach. Her stomach.
00:03:10.523 – 00:03:12.715

Julia A'ia.
00:03:12.102 – 00:03:12.745

Julia (translation) Oh no.
00:03:12.102 – 00:03:12.745

Susie Uh-huh.
00:03:12.715 – 00:03:13.223

Julia Asiituq.
00:03:13.258 – 00:03:14.255

Julia (translation) That's too bad.
00:03:13.258 – 00:03:14.255

Susie Mhm.
00:03:14.633 – 00:03:15.558

Susie Yeah.
00:03:15.948 – 00:03:16.542

Julia Kinkut-llu allakat ilaten?
00:03:19.082 – 00:03:22.015

Julia (translation) Who are your other relatives?
00:03:19.082 – 00:03:22.015

Julia Maaman, taatan?
00:03:22.053 – 00:03:23.742

Julia (translation) Your mother, your father?
00:03:22.053 – 00:03:23.742

Julia Uh, kinkut maaman cali taatan?
00:03:25.170 – 00:03:28.503

Julia (translation) Uh, who are your mother and your father?
00:03:25.170 – 00:03:28.503

Susie Kinkut?
00:03:28.880 – 00:03:30.037

Susie (translation) Who?
00:03:28.880 – 00:03:30.037

Julia Who are they?
00:03:31.675 – 00:03:32.587

Susie Oh. Maama,
00:03:32.523 – 00:03:33.740

uh gui maama Nona,
00:03:33.740 – 00:03:38.052

Susie (translation) My mother is Nona,

00:03:33.740 – 00:03:38.052

Susie Nona Hudley,
00:03:38.218 – 00:03:39.555

Susie (translation) Nona Hudley,
00:03:38.218 – 00:03:39.555

Susie uh sull'ia Unga, Unga-mi,
00:03:39.767 – 00:03:43.050

Susie (translation) uh she was born in Unga, in Unga,
00:03:39.767 – 00:03:43.050

Susie um, on the Aleutian chain,
00:03:43.273 – 00:03:45.835

uh, taataqa um, Julian, sull'ia Sun'ami.
00:03:46.165 – 00:03:52.305

Susie (translation) uh, my father um, Julian, he was born in Kodiak.
00:03:46.165 – 00:03:52.305

Susie Mhm.
00:03:52.305 – 00:03:53.082

And ah, let's see um,
00:03:54.480 – 00:03:59.295

papuska sull'ia Chirikof Islands,
00:03:59.578 – 00:04:06.662

Susie (translation) My grandmother was born on Chirikof Island,
00:03:59.578 – 00:04:06.662

Susie papaqa Sun'ami um, in Nova Scotia.
00:04:08.985 – 00:04:15.400

Susie (translation) my grandfather was born in Kodiak um, in Nova Scotia.
00:04:08.985 – 00:04:15.400

Susie Mhm. Nova Scotia.
00:04:15.593 – 00:04:17.410

And- well, great-grandfather. And, um,
00:04:17.410 – 00:04:21.390

papaqa ah Sun'ami cali.
00:04:23.485 – 00:04:27.937

Susie (translation) My grandfather was born in Kodiak too.
00:04:23.485 – 00:04:27.937

Julia Chirikof Island-mi amlesqat kuRuwat et'ut-qaq?
00:04:28.660 – 00:04:33.692

Julia (translation) Are there a lot of cows on Chirikof Island?
00:04:28.660 – 00:04:33.692

Susie Aa'a, uh-huh.
00:04:33.685 – 00:04:35.193

Susie (translation) Yes, uh-huh.
00:04:33.685 – 00:04:35.193

Julia Tawaten niu'uskiitnga.

00:04:34.713 - 00:04:38.349

Julia (translation) That's what I heard.
00:04:34.713 - 00:04:38.349

Susie Mhm.
00:04:36.683 - 00:04:37.395

Julia Ellpet ah, Sun'ami--nani Sun'ami sull'iaten?
00:04:41.967 - 00:04:46.138

Julia (translation) Were you ah, in Kodiak--where in Kodiak where you born?
00:04:41.967 - 00:04:46.138

Julia Gwani-qaa?
00:04:48.160 - 00:04:49.353

Julia (translation) Here?
00:04:48.160 - 00:04:49.353

Julia Kodiak-mi, ili allakani Sun'ami?
00:04:51.000 - 00:04:54.830

Julia (translation) In Kodiak, or somewhere else in Kodiak? (Note: should be "Qik'rtami")
00:04:51.000 - 00:04:54.830

Julia Uh, were you born like right here in Kodiak?
00:04:56.277 - 00:04:58.442

Susie Aa'a.
00:04:58.442 - 00:04:58.942

Susie (translation) Yes.
00:04:58.442 - 00:04:58.942

Susie Mhm, aa'a. Uh-huh.
00:04:58.942 - 00:05:00.447

Susie (translation) Mhm, yes. Uh-huh.
00:04:58.942 - 00:05:00.447

Susie Uh gui Sun'ami sull'ia- sull'ianga ah,
00:05:00.852 - 00:05:06.115

Susie (translation) Uh I was born in Kodiak- I was born ah,
00:05:00.852 - 00:05:06.115

Susie wiika Afognak-mi.
00:05:06.295 - 00:05:08.185

Susie (translation) my husband was born in Afognak.
00:05:06.295 - 00:05:08.185

Susie And uh, paniyaqa cali awaqutaqa Sun'ami sull'ia.
00:05:09.982 - 00:05:16.107

Susie (translation) And uh, my daughter and my son were born in Kodiak.
00:05:09.982 - 00:05:16.107

Susie Sull'iak?
00:05:16.292 - 00:05:17.695

Susie (translation) They were born?
00:05:16.292 - 00:05:17.695

Julia Ah, ilaten angli- amles- amlesqat Sun'ami sullriit ai?
00:05:18.998 - 00:05:24.857

Julia (translation) Ah, a lot of your relatives were born in Kodiak huh?
00:05:18.998 - 00:05:24.857

Susie Ah, aa'a.
00:05:24.873 - 00:05:26.087

Susie (translation) Ah, yes.
00:05:24.873 - 00:05:26.087

Julia Um, nugtarll'iaten-qaa natmen?
00:05:27.713 - 00:05:31.327

Julia (translation) Um, did you move anywhere?
00:05:27.713 - 00:05:31.327

Julia Ili Sun'amen et'aall'iaten?
00:05:31.898 - 00:05:34.681

Julia (translation) Or did you always live in Kodiak? (Note: should be "Sun'ami")
00:05:31.898 - 00:05:34.681

Julia Uh, did you move out of Kodiak ever, or...?
00:05:35.480 - 00:05:37.983

Susie Aa'a, aa'a.
00:05:38.132 - 00:05:39.395

Susie (translation) Yes, yes.
00:05:38.132 - 00:05:39.395

Susie Uh, in 1953.
00:05:39.650 - 00:05:43.060

Susie Mhm. Um, uh, maamaqa um, and stepfather um, to, lower forty-eight.
00:05:43.208 - 00:05:54.712

Susie (translation) Mhm. Um, uh, my mother um, and stepfather um, to lower forty-eight.
00:05:43.208 - 00:05:54.712

Susie Yeah.
00:05:54.858 - 00:05:55.370

Um, and uhhe- his parents lived there, so we moved there.
00:05:55.845 - 00:06:02.382

Julia Natmen uh, lower forty-eight--
00:06:03.755 - 00:06:06.848

Julia (translation) Where uh, lower forty-eight--
00:06:03.755 - 00:06:06.848

Susie Portland. Portland-mi. Mhm.
00:06:06.277 - 00:06:08.413

Susie (translation) Portland. In Portland. Mhm.
00:06:06.277 - 00:06:08.413

Susie And,
00:06:08.633 - 00:06:09.455

cali um, Seattle-mi graduated skuuluq.

00:06:09.917 - 00:06:15.970

Susie (translation) And um, I graduated school in Seattle.
00:06:09.917 - 00:06:15.970

Susie Lincoln High School.
00:06:16.017 - 00:06:17.595

Taumi--then returned to Alaska-mi.
00:06:20.342 - 00:06:26.452

Susie (translation) Then--then returned to Alaska.
00:06:20.342 - 00:06:26.452

Julia Pingak'gken-qaq Portland?
00:06:26.705 - 00:06:29.299

Julia (translation) Did you like Portland?
00:06:26.705 - 00:06:29.299

Susie Aa'a.
00:06:29.617 - 00:06:30.423

Susie (translation) Yes.
00:06:29.617 - 00:06:30.423

Susie Ellma.
00:06:30.658 - 00:06:31.280

Susie (translation) A little bit.
00:06:30.658 - 00:06:31.280

Susie Mhm, mhm. Mhm.
00:06:31.280 - 00:06:32.687

Julia Qiteng####.
00:06:32.530 - 00:06:34.120

Julia (translation) Rain####.
00:06:32.530 - 00:06:34.120

Susie Seattle, Seattle aa'a. Uh-huh.
00:06:32.687 - 00:06:35.823

Susie (translation) Seattle, Seattle yes. Uh-huh.
00:06:32.687 - 00:06:35.823

Susie Seattle was the best, uh-huh.
00:06:35.823 - 00:06:37.887

And then, of course, Sun'ami um,
00:06:37.887 - 00:06:42.087

Susie (translation) And then, of course, in Kodiak um,
00:06:37.887 - 00:06:42.087

Susie you know, my home.
00:06:42.457 - 00:06:44.662

Mhm.
00:06:44.662 - 00:06:45.523

Julia Kuugiangnia'angq'rtut kesiin, Seattle-mi.
00:06:46.603 - 00:06:50.065

Julia (translation) They have great coffee though, in Seattle.

00:06:46.603 – 00:06:50.065

Susie Uh–huh.
00:06:49.765 – 00:06:50.628

Julia Kuugiaq maani cali pingakpiaqa.
00:06:54.437 – 00:06:56.923

Julia (translation) I like the coffee here too.
00:06:54.437 – 00:06:56.923

Susie Aa'a, aa'a.
00:06:56.923 – 00:06:58.827

Susie (translation) Yes, yes.
00:06:56.923 – 00:06:58.827

Susie Pingakqa kuugiaq.
00:06:59.892 – 00:07:01.812

Susie (translation) I like coffee.
00:06:59.892 – 00:07:01.812

Susie Er– um, ertii tamiin.
00:07:01.812 – 00:07:05.120

Susie (translation) Day– um, every day.
00:07:01.812 – 00:07:05.120

Julia Kuugiarturtaartuten?
00:07:05.683 – 00:07:07.337

Julia (translation) You always drink coffee?
00:07:05.683 – 00:07:07.337

Susie Seattle's Best, sometimes, yeah. {laughs}
00:07:06.722 – 00:07:10.124

Julia Ooh. {laughs}
00:07:08.383 – 00:07:09.427

Anglingawit, when you were growing up, cestun Sun'aq et'aallria?
00:07:14.243 – 00:07:19.367

Julia (translation) When you were growing up, when you were growing up, what was Kodiak like?
00:07:14.243 – 00:07:19.367

Julia Uh, cestun et'aallria Sun'aq? H– like how did Kodiak use to be?
00:07:21.690 – 00:07:26.918

Julia (translation) Uh, what was Kodiak like? H– like how did Kodiak use to be?
00:07:21.690 – 00:07:26.918

Susie Sun'ami--taumi let's see, then,
00:07:29.897 – 00:07:33.267

Susie (translation) In Kodiak--then let's see, then,
00:07:29.897 – 00:07:33.267

Susie uh, Sun– Sun'aq. Sun'aq or Qik'rtarmiut or,
00:07:33.538 – 00:07:39.003

Susie (translation) uh, Kod– Kodiak. Kodiak or Kodiak Island or,
00:07:33.538 – 00:07:39.003

Susie um, miktug, um,
00:07:39.235 - 00:07:43.518

Susie (translation) um, it is small, um,
00:07:39.235 - 00:07:43.518

Susie fun. You know, kaaRaq- kaaRaq- kaaRat ing--
00:07:43.810 - 00:07:53.203

Susie (translation) fun. You know, car- car- cars were sc-
00:07:43.810 - 00:07:53.203

Susie not too many.
00:07:53.705 - 00:07:55.682

Julia Ik'gll'it?
00:07:55.472 - 00:07:56.150

Julia (translation) They were scarce?
00:07:55.472 - 00:07:56.150

Susie Ik'gll'it, yeah, not too many.
00:07:56.257 - 00:07:58.437

Susie (translation) They were scarce, yeah, not too many.
00:07:56.257 - 00:07:58.437

Susie Um, and we could play anywhere.
00:07:58.560 - 00:08:03.457

You know, all over. Never go home.
00:08:04.000 - 00:08:06.873

Just at night.
00:08:07.165 - 00:08:08.417

Um, very small, very safe.
00:08:08.665 - 00:08:12.788

Although it is today too, in a way.
00:08:13.252 - 00:08:16.755

But then it was--you just never worried. Never locked your
doors, never locked your windows. Um,
00:08:16.992 - 00:08:24.372

just--not that kind of worry.
00:08:24.858 - 00:08:28.127

And then we had an instance in um, when we were very small,
00:08:29.183 - 00:08:36.613

the um, a big- big building,
that a girl- little girl up at the old high school, when it was
00:08:36.882 - 00:08:45.975

she was missing.
00:08:46.198 - 00:08:47.815

Could not find her. And then they did find her.
00:08:48.032 - 00:08:50.817

And never determined what actually happened. They found her,
00:08:51.048 - 00:08:55.185

and then after that people started locking doors, and--a little

more, and
00:08:55.185 - 00:09:00.515

so, things changed. And then,
00:09:00.700 - 00:09:03.227

then more people came in, and,
00:09:03.227 - 00:09:09.278

um, you know, just over the years. When the ferry system started
so I think um--but still, still. Safe. Still not a big worry.
00:09:09.762 - 00:09:14.767

So, yeah.
00:09:14.972 - 00:09:16.460

Julia I heard that Anchorage had been having some problems recently.
00:09:17.537 - 00:09:20.630

Susie Yes, yeah. We took our trip to Thailand last year,
00:09:20.763 - 00:09:25.858

weren't you afraid to go to that country,
00:09:26.137 - 00:09:33.728

and--beautiful. And when we came back, we had someone ask, "Well
at night time, and--all the dangers?"
00:09:34.040 - 00:09:36.558

Anchorage safely. And I said no, our biggest worry was trying to get out of
00:09:36.558 - 00:09:40.485

Julia Right.
00:09:40.427 - 00:09:41.243

Susie Because of all that's going on there.
00:09:40.712 - 00:09:43.403

Every day, even last night.
00:09:43.403 - 00:09:45.223

Every day.
00:09:45.453 - 00:09:46.383

Why? I don't know.
00:09:46.617 - 00:09:47.890

Why?
00:09:47.890 - 00:09:48.598

Yeah, so.
00:09:49.143 - 00:09:50.337

So here, in Kodiak, we're still isolated.
00:09:50.345 - 00:09:53.932

Which is good sometimes, um, through all the- the world turmoil,
00:09:53.932 - 00:09:59.802

Julia Yeah.
00:09:59.802 - 00:10:00.412

Susie Um, and sometimes not, when our kids can't be exposed to all of
those concepts to learn techniques to survive them,
00:10:00.447 - 00:10:09.427

in a sense. but for the most part we're relatively, still, safer. You know,
00:10:09.752 - 00:10:15.882

From those, um, from those things that go out--you know, that
are going on out there, that we would have to deal with every day, every day.
00:10:16.068 - 00:10:24.284

here. When that's not a focus of ours, we can still enjoy what we have
00:10:24.463 - 00:10:28.958

Yeah, mhm. Very much.
00:10:29.208 - 00:10:31.060

Julia It's so pretty here in winter. I'd never been.
00:10:32.063 - 00:10:34.682

Susie It's so pretty without snow, yes.
00:10:34.682 - 00:10:37.320

Snow and ice.
00:10:37.320 - 00:10:38.597

Yeah. It's not my favorite. But here is beautiful, it is.
00:10:39.158 - 00:10:43.232

Particularly the rain. I like the rain,
00:10:43.630 - 00:10:46.647

when everything is done in the house and I'm in there sewing,
00:10:46.927 - 00:10:50.250

that's the peaceful. That's what I enjoy.
00:10:50.250 - 00:10:54.358

Julia Gui cali qiteq pingaktaaqa.
00:10:55.185 - 00:10:58.553

Julia (translation) I like the rain too.
00:10:55.185 - 00:10:58.553

Susie Aa'a, asirtuq.
00:10:57.805 - 00:10:59.623

Susie (translation) Yes, that's good.
00:10:57.805 - 00:10:59.623

Julia Umiak'gka kesiin qaningnayartuq maani.
00:11:00.940 - 00:11:04.238

Julia (translation) I think it would snow here though.
00:11:00.940 - 00:11:04.238

Susie Uh-huh. Yeah, yeah. It's peaceful.
00:11:04.303 - 00:11:07.002

Very peaceful.
00:11:07.002 - 00:11:08.993